



Ministero della cultura

GALLERIA BORGHESI

DETERMINA
n. 309 del 22/11/2023

Oggetto: affidamento del servizio di traduzione italiano - inglese di testi relativi al catalogo online della Galleria Borghese per un totale di n. 803 cartelle. CIG Z6C3D62A0B

IL DIRETTORE GENERALE

PREMESSO che la Galleria Borghese a seguito del nuovo assetto organizzativo del Ministero della Cultura, disposto con Decreto del Presidente del Consiglio del 29 agosto 2014, n. 171 e successivi decreti attuativi, è diventata un Istituto dotato di autonomia speciale, con conseguente autonomia scientifica, finanziaria, contabile e organizzativa, e confermata con D.P.C.M 169/2019;

PREMESSO che il nuovo assetto ha comportato l'acquisizione di nuove funzioni e competenze, anche giuridiche, in vista del perseguimento dei fini istituzionali dell'ente;

PREMESSO che la Galleria Borghese è una istituzione permanente, senza scopo di lucro, aperta al pubblico, al servizio della società e del suo sviluppo culturale e persegue quali finalità generali, pubbliche ed istituzionali: la tutela, la gestione e la valorizzazione, di tutte le sue collezioni e raccolte di beni culturali, esposti e non esposti, mobili e immobili;

PREMESSO che la Galleria Borghese nell'ambito delle proprie competenze ha individuato una serie di obiettivi programmatici strategici, tra cui la valorizzazione e la promozione del proprio patrimonio museale, nonché l'implementazione dei sistemi per la fruizione dei beni culturali;

PREMESSO che la Galleria Borghese deve provvedere al servizio di traduzione italiano - inglese di testi relativi al catalogo *online* della Galleria Borghese;

VISTO e RITENUTO congruo ed economicamente vantaggioso per l'Amministrazione il preventivo pervenuto dalla Ditta Il Nuovo Traduttore Letterario - Società Cooperativa e acquisito con prot. 5579 del 21/11/2023 di importo pari a € 15.000,00 oltre Iva di legge;

CONSIDERATA la comprovata competenza tecnica della Ditta Il Nuovo Traduttore Letterario - Società Cooperativa nel campo delle traduzioni di testi storico-artistici;

RITENUTO di dover procedere al di fuori del MePA in considerazione di malfunzionamenti del sistema e-procurement MEPA rilevati in data odierna;

VISTO E CONSIDERATO l'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lgs. 36/2023;

VISTA la visura camerale, le dichiarazioni rese in ordine all'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art 94 e all'art. 95 del D.lgs. 36/2023, la tracciabilità dei flussi, assenza conflitti di interesse, anticorruzione e privacy rese dalla Ditta;

DATO ATTO che si è adempiuto, nei limiti delle risorse umane e organizzative dell'ente, alle verifiche richieste dalla legge rispetto ai contraenti;

CONSIDERATO che è stata verificata l'insussistenza dell'obbligo di astensione e di non essere quindi in posizione di conflitto di interesse ai fini dell'affidamento in questione;

ACCERTATA la disponibilità finanziaria sul Capitolo 1.2.1.170 dell'esercizio finanziario 2023;

DATO ATTO che la Ditta individuata sarà obbligata al rispetto della tracciabilità dei flussi finanziari, in riferimento alla Legge n.136/2010 e s.m.i., ai sensi e per gli effetti dell'art.3 di detta legge;

CONSIDERATO che l'affidamento in oggetto rientra nei limiti di valore previsti dall'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lgs. 36/2023;

VISTO il Decreto del Segretario Generale del Mibac 4 dicembre 2002 recante *Regolamento di semplificazione dei procedimenti di spese in economia*;





Ministero della cultura

GALLERIA BORGHESE

VISTO il D.P.R. 27 febbraio 2003, n. 97, *Regolamento concernente l'amministrazione e la contabilità degli enti pubblici di cui alla legge 20 marzo 1975, n. 70;*
VISTO il D.P.R. 29 maggio 2003, n. 240 *Regolamento concernente il funzionamento amministrativo-contabile e la disciplina del servizio di cassa delle Soprintendenze dotate di autonomia gestionale;*
VISTO il D.lgs. 31 marzo 2023, n. 36 recante *Codice dei contratti pubblici* in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, *recante delega al Governo in materia di contratti pubblici;*
VISTO il D. Lgs. 22 gennaio 2004, n. 42, recante *Codice per i Beni Culturali e del Paesaggio ai sensi dell'art. 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137;*
VISTO il D.M. 27 novembre 2014 recante *Articolazione degli uffici dirigenziali di livello non generale del Ministero;*
VISTO il D.P.C.M. 29 agosto 2014, n. 171 recante *Regolamento di organizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo, degli uffici della diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance, a norma dell'art. 16, comma 4, del decreto-legge 24 aprile 2014, n. 66, convertito, con modificazioni, dalla legge 23 giugno 2014, n. 89;*
VISTO il D.P.C.M 19 giugno 2019, n. 76. *Regolamento di organizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali, degli uffici di diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance.* abrogazione del D.P.C.M. N. 171/2014;
VISTO il D.M. 23 dicembre 2014, recante *Organizzazione e funzionamento dei musei statali e ss.mm;*
VISTO il D.M. 21/02/2018 *Adozione dei livelli minimi uniformi di qualità per i musei e i luoghi della cultura di appartenenza pubblica e attivazione del Sistema museale nazionale;*
VISTA la L. 241/1990 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi", che disciplina il procedimento amministrativo;
VISTO il prot. 5583 - A del 23/12/2022 relativo alla nota della DG MU prot. 1505 - P del 23/12/2022 di approvazione del bilancio di previsione A.F. 2023 e nulla osta della Direzione Generale Bilancio;
Tutto ciò premesso, visto e considerato

DETERMINA

- di affidare il servizio di traduzione italiano - inglese di testi relativi al catalogo online della Galleria Borghese per un totale di n. 803 cartelle, alla Ditta Il Nuovo Traduttore Letterario - Società Cooperativa con sede legale in Via De Gama Vasco 137 (50127) C.f e P.iva 05074750489, nella persona del Dott.ssa Marina Pugliano PGLMRN63M61H703P, legale rappresentante della ditta stessa per l'importo complessivo pari a € 15.000,00 oltre Iva di legge;
- di indicare quale RUP ex art. 15 del D.lgs. 36/2023 la Dott.ssa Geraldine Leardi;
- di adempiere agli obblighi in materia di Amministrazione Trasparente ai sensi dell'art. 28 del d. lgs. 36/2023 e s.m.i. e del decreto legislativo n. 33/2013 e s.m.i. e della legge 190/2012 in coerenza con la tutela della privacy di cui alla normativa nazionale e comunitaria.

Il Direttore Generale
Prof.ssa Francesca Cappelletti

